

## Contents

Acknowledgements . . . . .	9
A Note on Transliteration . . . . .	11
Introduction . . . . .	13
A Short Bibliography of English-language Surveys and Primary Sources on the History of the Kazakh Steppe, the Volga-Ural region, and Central Asia . . . . .	27
Khans and Leadership . . . . .	31
Asan Qaiğy, “In the steppe, the saiga roamed free” . . . . .	36
From <i>Qobylandy Son of Qydyrbai</i> . . . . .	39
Jiembet Jyrau, “Broad-Shouldered Esım” . . . . .	46
Ümbetei Jyrau, “The News of Böğembai’s Death is Brought to Abylai” . . . . .	49
Būqar Jyrau, “O Abylai, Abylai” . . . . .	54
Nysanbai Jyrau, “Kenesary—Nauryzbai” . . . . .	57
Kenesary’s Letter to Balqoja Bii Jangburshyūly . . . . .	65
A Letter from Khānshā Fāṭima to Empress Alexandra Fedorovna . . . . .	68
“When Galdan Tseren Took Abylai Captive” . . . . .	69
Commerce and Economic Life . . . . .	77
Maqşūd Yūnusov, A Diplomatic Correspondence, 1724 . . . . .	82
Ismā‘il bin Bikmuḥammad, “A Travel Account” . . . . .	84
Marriage Contracts from Muslim Merchant Families . . . . .	89
Burhān Sharaf, “A Biography of ‘Abdalghanī Ḥusaynov and a History of the Ḥusaynov Firm” . . . . .	91
Qurbān‘alī Khālīdī, “On Chala Kazakhs” . . . . .	100
Bakhtiyār Bakhatgarāiūly, from “Selling Land” . . . . .	102
A Kazakh Shepherds’ Song . . . . .	104
Maksut Jelisbaev, Letter to the Chairman of the Soviet Control College Concerning the Events of 1931–1933 . . . . .	106
Environment . . . . .	111
Mūsa Şormanov, “Wintering, or on Winter Pastures” . . . . .	115
‘Abdurrashīd Ibrāhīmov, from <i>My Autobiography</i> . . . . .	118
Muḥammad Salīm Umetbaev, “A Complaint” . . . . .	125
‘Abdalmajīd Ghafūrī, “Altınchāch, the Khan’s Daughter” . . . . .	127
‘Umar Bashirov, from <i>Sivash</i> . . . . .	131
Sāken Seifullin, “Kökşetau” and “Ok-jetpes” . . . . .	137

Science, Technology, and Medicine . . . . .	151
Jangir Khan, A Request for Smallpox Vaccine . . . . .	155
Fakhrulbanāt Sulaymāniyya, from <i>Guidance, or A Mirror</i> . . . . .	157
Ālıbi Jangeldin, from <i>My Path</i> . . . . .	161
Recipes from a Tatar Cookbook . . . . .	164
Tūrar Rysqūlov, Introduction to <i>On TurkSib</i> . . . . .	166
Gender and Sexuality . . . . .	169
“On Fornication” . . . . .	173
“A Discussion of the Duties of Women” . . . . .	175
Two Kazakh Lullabies . . . . .	177
Māshhūr Jūsip Köpeev, “Mūsa Şormanov” . . . . .	180
“Baghbūstān Khānım’s School for Girls” . . . . .	184
Riḍā’addīn bin Fakhraddīn, “Wife and Husband” . . . . .	189
Mırjaqıp Dulatūly, from <i>Poor Jamal</i> . . . . .	191
‘Abdullāh Tūqāyev, “Tonight” . . . . .	195
‘Abdullāh Qarīev, from “The Actor” . . . . .	197
Childhood and Youth . . . . .	201
Notes for an Exam on Islam . . . . .	204
Fāṭıma-i Farīda Wahāpova, “A Diary Written in Ms. Fāṭıma-i Farīda’s Own Hand” . . . . .	206
Yārullāh Mūrādī, “Tūqāy in Uralsk” . . . . .	212
“Let’s Go, Friends!” . . . . .	217
Maria Chokaeva and Mustafa Şoqaiūly, “School” . . . . .	218
Social Conflict . . . . .	223
Batyrsihāh ‘Aliyev, Letter to the Bashkirs and Kazakhs, 1755 . . . . .	226
Şortanbai Qanaiūly, “Our Forefather is the Prophet Adam” . . . . .	233
Dulat Babataiūly, “I have something to say, though I can see nothing” . . . . .	236
Aqmullā, Verses from Prison . . . . .	239
Jaiıau Mūsa Baijanūly, “White Chintz” . . . . .	247
Bırjan-sal Qajağūlūly, “Janbota” . . . . .	249
Arystanbai Tobylbaiūly, “When I reached the age of 25, I went to Tashkent” . . . . .	250
“Life on the Kolkhoz and the Sovkhoz” . . . . .	254
Religion . . . . .	257
Chokan Valikhanov, “On Islam in the Steppe” . . . . .	261
‘Abdalmajīd Ghafūrī, from <i>My Autobiography</i> . . . . .	267
Abū’l-Manīḥ Qārghālī, “The Tale of Ibrāhīm ibn Adham” . . . . .	271
“Uways al-Qaranī” . . . . .	276
“Spiritual Song for Our Shaykh Mūşa” . . . . .	278
Muḥammad Shākir Tūqāyev, <i>The History of Istarlıbāsh</i> . . . . .	280
Sun ‘atullah bin Badraddīn, Notes from a Village Imam . . . . .	290
Charter of the Spiritual Organization of Muslims of the Russian Socialist Federative Soviet Republic . . . . .	293
Quanbai bin Huşdūlat al-Marhum, “A Communication to Our Kazakh Coreligionists” . . . . .	296
‘Abdraḥman Rasūlev, “A 1945 Hajj Journey” . . . . .	299

Culture and Education . . . . .	301
Poems on Tea . . . . .	305
‘Abdalghanī Husaynov, A Letter on Schools and Teaching . . . . .	309
Ybyrai Altynsarin, from <i>A Kirgiz Anthology</i> . . . . .	311
Hairetdin Bolğanbai, “A Literary Evening” . . . . .	314
Saḥībjamāl ‘Izzatullina-Volzhskaia, “My Recollections of the Tatar Theater” . . . . .	316
Abdirahman Baidildin and Ahmet Baitürsynūly, Two Views on the Adoption of the Latin Alphabet . . . . .	328
Colonialism . . . . .	345
Alexei Ivanovich Tevkelev, An Account of Abulkhair Khan’s Submission to Anna Ioanovna, 1731 . . . . .	349
Faşl-i Tārīkh Dāstānında . . . . .	354
A Letter from the Bashkir Mullah Aḥmad Būrayev to Ivan Kirilov, 1734 . . . . .	357
A Complaint from the Bashkirs about Tatars Settling on their Land, 1734 . . . . .	359
Abylai Sultan, A Letter to Sukharev, Governor of Tobolsk, on Behalf of the Uisuns (December 23, 1745) . . . . .	361
Tauke Khan’s Laws of the Kazakhs, as transcribed by A. I. Levshin . . . . .	363
Qasım Abylaikhanov’s Protest to the Governor-General of Siberia, 1824 . . . . .	367
Letters from Kenesary Kasimov, 1838–1844 . . . . .	369
Janqoja Batyr Nurmuhhammadov, Letter to the Head of Raim Fortress, Lieutenant Colonel Erofeev, Concerning an Attack on the Kazakhs by the Khivans, 1847 . . . . .	372
Muhammadjan Tynyşpaev, Report to the First Union of Autonomists, November 1905 . . . . .	374
‘Abdullāh Tūqāyev, “We’re Not Leaving!” . . . . .	378
Nation . . . . .	381
‘Abdalmajīd Ghafūrī, A Poem from <i>Love of the Nation</i> . . . . .	385
Mirjaqip Dulatūly, Poems from <i>Wake Up, Kazakh!</i> . . . . .	386
Şākārim Qūdaiberdūly, “To the Youth” and “The Aqyns of Old” . . . . .	389
Protocol of the Extraordinary Kazakh Union of Kustanai Uezd (October 14–17, 1918) . . . . .	392
Musa Lutovich Murtazin, “The Going Over of the Bashkir Corps to the Side of the Reds” . . . . .	395
Mağjan Jūmabaev, “Turkestan” . . . . .	398
Revolution . . . . .	403
“Consideration” (A Madrasa Students’ Song about the Russo-Japanese War) . . . . .	407
Kh. I. Enikeev, Letter to Bārī Usmānov from Istanbul . . . . .	415
Mūsa Bīgīev, Opening Speech at the All-Russian Muslim Congress (Moscow 1917) . . . . .	417
Zarīf Bashirī, “To the Proletariat” . . . . .	420
Sūltanmahmūt Toraiğyrov, “The City Aqyn and the Steppe Aqyn” . . . . .	423
Sāken Seifullin, The Fall of the Soviet Government in Akmolinsk (June 3, 1918) . . . . .	425
Mūstafa Şoqaiūly, “Forming the Turkestan Autonomy” . . . . .	428
Abdrakhman Fākhretdinov, “The Bashkirs during the February and October Revolutions” . . . . .	431

War . . . . .	435
“Travels of an Eighteenth-century Tatar Military Servitor” . . . . .	439
“The Paris Song” . . . . .	442
Hidayatullāh Nabīev, from <i>Ballad of a Wounded Soldier</i> . . . . .	444
“We Are Going to Serve the Sultan” . . . . .	448
Protocol of a Closed Meeting of the Representatives of the Kazakh Population of Turgai, Uralsk, Akmolinsk, Semipalatinsk and Semirechye Oblasts on the Stand of the Population against Mobilization, 1916 . . . . .	450
“Cool Mountain” . . . . .	455
Abdolla Dūisenov, “The Time of Trial (or, The Time When the Sun Fell Down upon the Country’s Head)” . . . . .	456
Sartai Köşkinşūily, “Perilous Times” . . . . .	459
Suleiman Bekenov, from <i>The Kazakh Prisoner</i> . . . . .	462
Äbu Särsenbaiūly, “The Cherry Tree” . . . . .	466
Index . . . . .	469